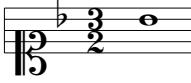


4. CHI NUDRISSE TUA SPEME

(Gabriello Chiabrera)

GIOVANNI VALENTINI
Secondo libro de Madrigali...concertati 1616
 ed. Pyrrus Bamichas

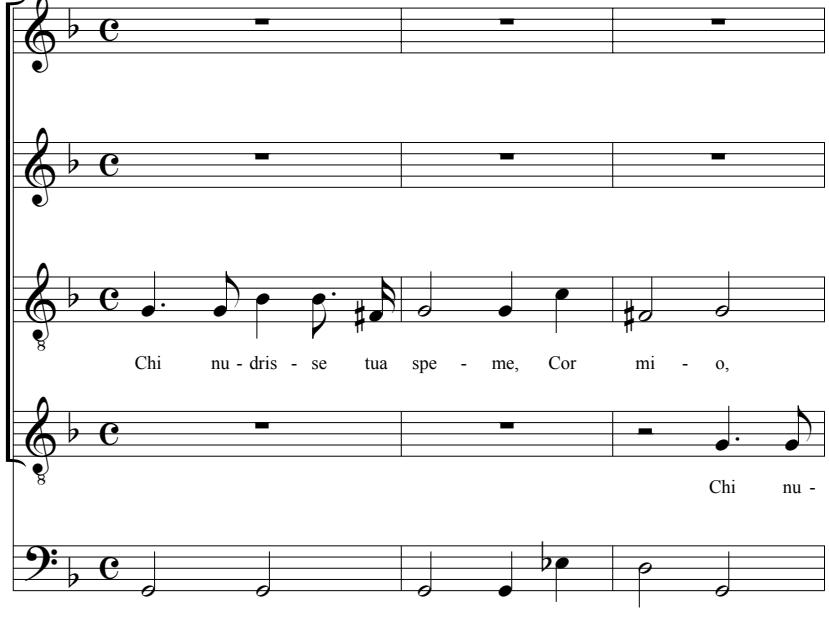
CANTO [PRIMO] 

CANTO SECONDO 

TENORE [PRIMO] 

[TENORE SECONDO] 

BASSO CONTINUO 



 Chi nudrisse tua spe me, Cor mi o,
 Chi nu -

C I 

C II 

T I 

[T II] 

Bc 

cor mi - o
 dris - se tua spe - me, Cor mi - o, chi fiam - ma cre - sce a'

8

C [I]

C II

T [I]

chi fiam - ma cre - sce a' tuo i de - si - ri?

[T II]

tuo i de - si - ri?

Bc

[7 6] ♭ [7 6] ♭

12

C [I]

Duo be - glioc - chi lu - cen - ti, duo be -

C II

Duo be - glioc - chi lu - cen - ti, duo be -

T [I]

T [II]

Bc

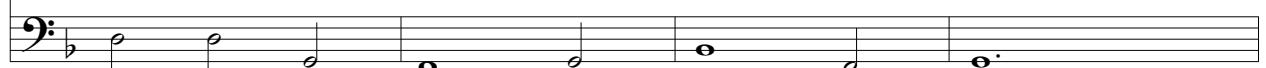
16

C [I] 

C II 

T [I] 

[T II] 

Bc 

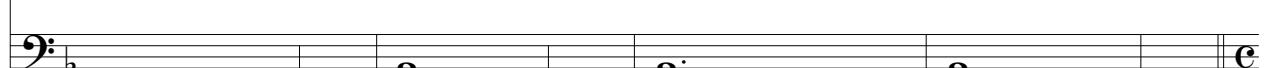
20

C [I] 

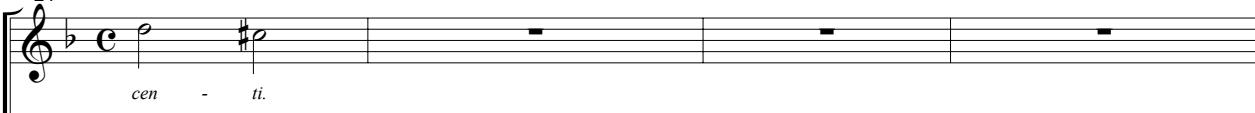
C II 

T [I] 

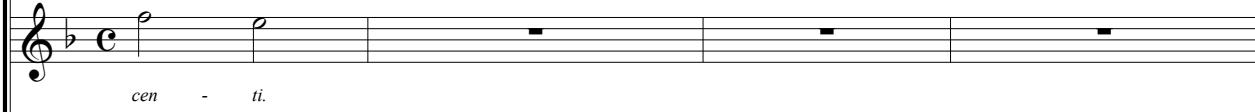
[T II] 

Bc 

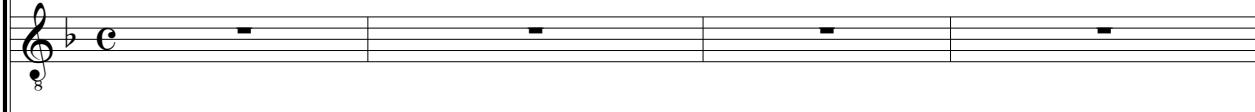
24

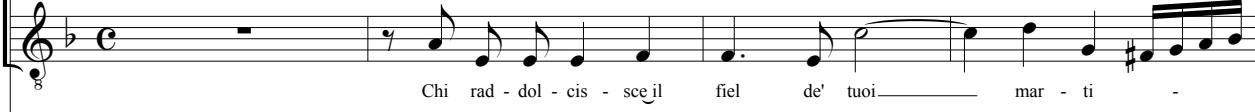
C [I] 

cen - ti.

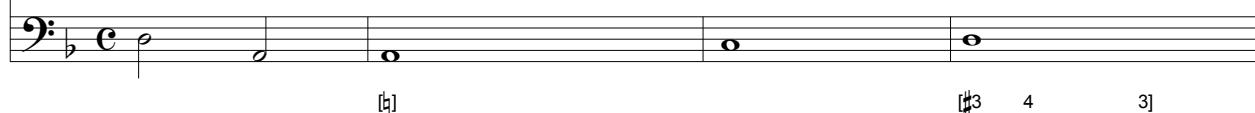
C II 

cen - ti.

T [I] 

[T II] 

Chi rad - dol - cis - sce il fiel de' tuo i mar - ti -

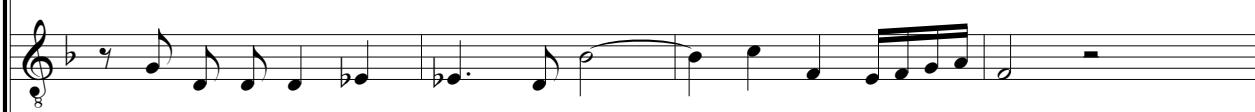
Bc 

[3]  **4**  **3]** 

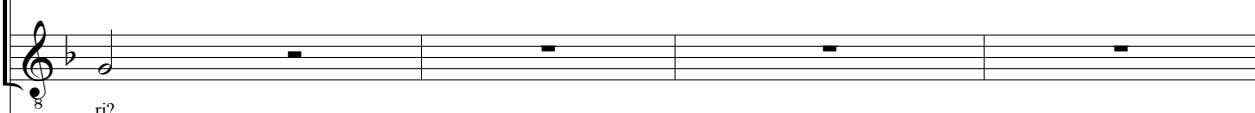
C [I] 

Pur duo

C II 

T [I] 

Chi rad - dol - cis - sce il fiel de' tuo i mar - ti - ri?

[T II] 

ri?

Bc 

[3]  **4**  **3]** 

32

C [I]

C [II]

T [I]

[T II]

Bc

36

C [I]

C [II]

T [I]

[T II]

Bc

40

C [I]

C II

T [I]

[T II]

Bc

44

C [I]

C II

T [I]

[T II]

Bc

48

C [I]

C [II]

T [I]

[T II]

Bc

52

C [I]

C [II]

T [I]

[T II]

Bc

ra

gl'oc - chi i ra

i.

i.

Di duo be -

gli'oc - chi i

Di duo be -

spra i gua - i?

gua - i?

\natural

Di duo be -

ra

gl'oc - chi i ra

i.

i.

Di duo be -

gli'oc - chi i

Di duo be -

spra i gua - i?

gua - i?

\natural

Di duo be -

ra

gl'oc - chi i ra

i.

i.

Di duo be -

gli'oc - chi i

Di duo be -

spra i gua - i?

gua - i?

\natural

Di duo be -

56

C [I]

C [II]

T [I]

Di duo be - gl'oc - chi i ra

[T II]

gl'oc - chi i ra

Bc

60

C [I]

Chi t'an - ci

C [II]

Chi t'an -

T [I]

i.

Ma - chi t'an - ci - de

[T II]

i.

Chi t'an - ci - de

Bc

\sharp

64

C [I] de

C II ci de

T [I] e chi t'av - vi vaan - ci so,

[T II] e chi t'av - vi vaan -

Bc

68

C [I] e chi t'av - vi vaan -

C II e chi t'av - vi vaan - ci so,

T [I]

[T II] ci - so,

Bc

72

C [I]

C [II]

T [I]

[T II]

Bc

e chi t'av - vi - va an -

[6]

76

C [I]

C [II]

T [I]

[T II]

Bc

e chi t'av - vi - va an -

so?

vi - va an - ci - so, e chi t'av - vi - va an -

ci - so, e chi t'av - vi - va an -

e chi t'av - vi - va an - ci -

so? vi - va an -

[#6]

80

C [I]

C II

T [I]

[T II]

Bc

83

C [I]

C II

T [I]

[T II]

Bc

86

C [I]

C II

T [I]

[T II]

Bc

89

C [I]

C II

T [I]

[T II]

Bc

di duo be - gli oc-chi il ri
so,
di duo be - gli oc-chi il ri - so,
so,
di duo be - gli oc-chi il ri - so,
so,

so,
di duo be - gli oc-chi il ri
gli oc-chi il ri - so,
di duo be - gli oc-chi il ri
di duo be - gli oc-chi il ri - so,
so,
di duo be - gli oc-chi il ri
il ri -

Musical score for five voices:

- C [I]: Treble clef, 92 time signature. Notes: eighth note, eighth note, sharp eighth note, eighth note, eighth note.
- C II: Treble clef, 92 time signature. Notes: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note.
- T [I]: Treble clef, 92 time signature. Notes: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note.
- T II: Treble clef, 92 time signature. Notes: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note.
- Bc: Bass clef, 92 time signature. Notes: eighth note, eighth note, eighth note.

Dynamic markings: *so.* (soft) appears three times in the vocal parts.

TEXT AND TRANSLATION

Who feeds your hope,
My heart, who fans the flame of your desires?

Two beautiful shining eyes.
Who sweetened the bitterness of your
torments?

Again, two beautiful burning eyes.
And who redoubles, who increases your
misfortunes?

The rays of two beautiful eyes.
But who slays you and brings you back from
death?

The laughter of two beautiful eyes.

English translation ©2012 John Whigham

4. Chi nudrisse tua speme (Al riso, e sguardo di B.D.)

Madrigale aBcBcDdEe
(Gabriello Chiabrera, *Scherzi*, VIII)

Chi nudrisse tua speme,
cor mio, chi fiamma cresce a' tuoi
desiri?
Duo begli occhi lucenti.
Chi raddolcisce il fiel de' tuoi
martiri?
Pur duo begli occhi ardenti.
E chi ti doppia e chi t'inaspra i
guai?
Di duo begl'occhi i rai.
Ma chi t'ancide e chi t'avviva
anciso?
Di duo begli occhi il riso.

Testo italiano edito da Andrea Bornstein.
L'analisi dei testi poetici è stata eseguita
da Joachim Steinheuer.

Wer nährt nur deine Hoffnung,
mein Herz, wer lässt die Flamme deiner Begierden
wachsen?
Zwei funkelnde schöne Augen.
Wer versüßt nur die Galle deiner Qualen?
Doch wohl zwei glühende schöne Augen.
Und wer verdoppelt, wer verschärft das Unheil?
Die Strahlen zweier schöner Augen.
Wer tötet dich, und wer belebt dich getötet?
Das Lächeln zweier schöner Augen.

Deutsche Übersetzungen ©2012 Joachim Steinheuer

CRITICAL COMMENTARY

Abbreviations

A Alto

A.Va [Alto di] Viola

B Basso

Bc Basso continuo

B.Va [Basso di] Viola

C Canto

Crto Cornettino

p a punctus additionis

p d punctus divisionis

T Tenore

T.Va [Tenore di] Viola

Sesto Sesto

Vno Violino

Vne Violone

References to pitch employ the Helmholtz system.

4. Chi nudrisse tua speme

C I: Canto part-book, headed ‘A 4.’ Tavola also has ‘*A Quattro*’.

C II: Alto part-book, headed ‘A 4.’ Tavola also has ‘*A Quattro*’.

T I: Tenore part-book, headed ‘A 4.’ Tavola also has ‘*A Quattro*’.

[T II]: Bassoon part-book, headed ‘A 4.’ Tavola also has ‘*A Quattro*’.

Bc: Bassoon continuo part-book, headed ‘A 4. Due Tenori, e due Canti’. Tavola has ‘*A Quattro*’.

26: [T II]: text ‘suoi’.